



BOLETIM MENSAL

MAIBARA KŌHŌ

(ポルトガル語版)

2024
12
DEZEMBRO
Nº 169

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar ☎0749-56-0577

新市長就任のごあいさつ

すみだ こうや
角田 航也 (52歳)



*Perfil do Novo Prefeito da Cidade de Maibara, Kouya Sumida
Nasceu em 10 de junho de 1972 no Bairro Ii em Maibara,
onde reside até o momento.
Formou-se na Escola Primária Sakata, Escola Secundária Soyou e no
Colégio Hikone Higashi.
Graduado em Direito pela Faculdade de Direito da Universidade Keio.
Depois de trabalhar como Secretário Parlamentar, etc. atuou como
Membro da Assembleia Municipal de Shiga (3 mandatos)*

年末年始のまいばらカレンダー

CALENDÁRIO DE FINAL E INÍCIO DE ANO DE MAIBARA

		DEZEMBRO						JANEIRO						OBSERVAÇÕES		
		26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6		7	
		QUI	SEX	SÁB	DOM	SEG	TER	FER	QUI	SEX	SÁB	DOM	SEG		TER	
<ul style="list-style-type: none"> • PREFEITURA DE MAIBARA • FILIAL SANTO • CENTROS DE AUTONOMIA • CENTROS DE SERVIÇOS ADMINISTRATIVOS 		○	○	—	—	—	—	—	—	—	—	—	○	○	Serviços de registro de nascimento, óbito, casamento e outros registros familiares serão aceitos no balcão de Atendimento da subprefeitura de Santo durante os feriados e horários noturnos conforme descrito ao lado. ※Durante os dias 29/dez (DOM) à 3/jan (SEX), os serviços via kombini não estarão disponíveis. INF. Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113	
LIXO	COLETA DE LIXO QUEIMÁVEL REGIÃO IBUKI MAIBARA REGIÃO SANTO OHMI	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	<ul style="list-style-type: none"> • Por favor, coloque o lixo no ponto de coleta designado até às 8h30 da manhã do dia. • As datas de coleta de lixo não incinerável, recipientes e embalagens plásticas, lixo reciclável, lixo de grande porte são de acordo com o Calendário Clean INF. Centro Administrativo Regional de Kohoku ☎ 0749-62-7143	
	LEVAR O LIXO DIRETAMENTE 8:30 às 12:00 13:00 às 16:30	○	○	—	○	○	—	—	—	—	—	—	○	○		INF. Clean Plant Cristal Plaza ☎ 0749-74-3377 ☎ 0749-62-7141 Não poderá levar lixos no 4º domingo de dezembro (dia 22) ※Para levar o lixo até o Clean Plant nos dias 29 e 30/Dez, requer reserva antecipada. Favor ligar e reservar ☎ 0749 - 74-1300
	Fossa sanitária Durante os finais de ano há uma grande quantidade de solicitações. Portanto, pedimos para fazer a reserva com antecedência.	○	○	—	—	—	—	—	—	—	—	—	○	○		INF. REGIÃO SANTO • IBUKI House Techno Sekigahara ☎ 0749-58-8091 INF. REGIÃO MAIBARA • OHMI Hashimoto Clean Sangyo ☎ 0749-62-4095
públicas	<ul style="list-style-type: none"> • LUCCI PLAZA • BIBLIOTECA SANTO • BIBLIOTECA OHMI 	○*	○	—	—	—	—	—	—	—	—	○	—	○	Final de ano até 27/dez (sex), Início de ano a partir de 5/jan (dom) *Dia 26 (qui) é fechado Biblioteca de Santo	
	<ul style="list-style-type: none"> • MAIBARA MANABIAI STATION • OHMI MANABIAI STATION • SANTO MANABIAI STATION • IBUKI MANABIAI STATION (CENTRO IBUKI YAKUSOU NO SATO) 	○	○	—	—	—	—	—	—	—	—	○	—	○	Final de ano até 27/dez (sex), Início de ano a partir de 5/jan (dom) ※Onsen do Ibuki Yakusou funcionamento no final de ano, 21 (sábado) e 22 (domingo) de dezembro. Início do ano, dia 5 (dom), 11 (sáb), À 13 (segunda/feriado)	



安心と健康をサポートします

の健康カレンダー

CALENDARIO DE SAÚDE
MÊS DE JANEIRO



A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em AGOSTO de 2024)	16 de Janeiro (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) ◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em MARÇO de 2024)	23 de Janeiro (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em MAIO de 2023)	14 de Janeiro (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em JUNHO de 2022)	16 de Janeiro (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em JUNHO de 2021)	9 de Janeiro (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Crianças nascidas em JUNHO de 2024 (requer reserva)	24 de Janeiro (sexta-feira)	à partir das 10:00	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)
--	-----------------------------	--------------------	---------------------------------------	--

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
14 de Janeiro (terça-feira)	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, ou caderno da Criança e Toalha de banho. (Os itens acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦) ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) somente no exame ⑥
23 de Janeiro (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku Suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128



健康 Information

Informações sobre Saúde



年末年始の市内診療所 Atendimento Instituições Médicas Durante o Feriado de Final e Início de Ano

Instituições Médicas	Horário	26 DEZ (QUI)	27 DEZ (SEX)	28 DEZ (SÁB)	29 DEZ (DOM)	30 DEZ (SEG)	31 DEZ (TER)	1 JAN FERIA DO (QUA)	2 JAN (QUI)	3 JAN (SEX)	4 JAN (SÁB)	5 JAN (DOM)	6 JAN (SEG)	OBSERVAÇÃO																																
Chiiki Houkatsu Iryou Fukushi Center Fukushia (Shinjyo 77-1 ☎54-2127)	AM	○	○	×	29/dez a 3/jan,5/jan Utilizem o Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho						Fechado		○	8:30 às 11:30 14:30 às 17:30 (PM somente Pediatria)																																
	PM	△ Somente pediatria	△ Somente pediatria	×											×	△ Somente pediatria																														
Chiiki Houkatsu Care Center Ibuki (Suijyo 58-1 ☎58-1222)	AM	○	○	—																	○	8:30 às 11:30 13:30 às 15:30 Período da tarde 16:00 às 18:30																								
	PM	—	○ Período Tarde	—																			—	○																						
Maibara Shinryoujo (Miyoshi 581 ☎54-5311)	AM	○	×	×																									×	8:30 às 11:30																
	PM	×	×	×																											×	×														
Santo Shinryoujo (Shigatani 1907 ☎55-8700)	AM	—	—	—																																	—	13:30 às 15:30 Atendimento de início de ano a partir de 7/jan(TER)								
	PM	—	○	—																																			—	—						
Yoshitsuki Shinryoujo (Yoshitsuki 656 ☎59-0419)	AM	—	○	—																																									—	9:00 às 11:30 13:30 às 16:00
	PM	—	—	—																																										



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE DEZEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento**

Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ **65-1525** antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		1/Dez DOM	8/Dez DOM	15/Dez DOM	22/Dez DOM	29/Dez DOM	30/Dez SEG	31/Dez TER	1/Jan QUA	2 /Jan QUI	3/Jan SEX
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
adultos				CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste Mês de Dezembro 12月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 6 de Janeiro(segunda-feira)

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Sétima parcela
- ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de Dezembro
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Sétima parcela
- ▶ Imposto sobre imoveis (Koteishisanzei) Quarta parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Sexta parcela



Informações:

Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Dezembro ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Dezembro
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 12月の時間外窓口

- ※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 5 (qui), 12(qui), 19 (qui) e 26 (qui),
- ※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.
- ※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

- ※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113

年末年始の歯科救急医療 Atendimento Odontológico de Emergência Durante o Feriado de Final e Início de Ano

Horário de atendimento	DEZEMBRO			JANEIRO		
	29 (domingo)	30 (segunda)	31 (terça)	1 (quarta / feriado)	2 (quinta)	3 (sexta)
Das 10:00 às 16:00	Kawase Shika lin ☎ 0749-72-4108 Nagahama-shi Tonda-cho 487-1	Kitamura Shika ☎ 0749-52-6666 Maibara-shi Godo 615-4	Nagahama Nakatani Shika ☎ 0749-62-8241 Nagahama-shi Miyashi-cho1200 Coop Nagahama 2F	Yuki Dental Clínica ☎ 0749-74-8241 Nagahama-shi Uchibo-cho 2712-1	Yokoi Shika lin ☎ 0749-82-3553 Nagahama-shi Kinomoto-cho Kinomoto1710-1	Kagai Shika ☎ 0749-68-0767 Nagahama-shi Gion-cho 704-2
	Azai Shiroyama Shika ☎ 0749-74-3222 Nagahama-shi Uchibo-cho2479	Ohmi Sumida Shika lin ☎ 0749-52-4181 Maibara-shi Ukano 267-1	Kusano Shika ☎ 0749-68-0068 Nagahama-shi Kamiteru-cho 668			

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA